



W numerze:

- Z historii ziemi świdwińskiej
- Polskie Centrum Kultury BSU
- Sukces Chóru „Cantus”
- „Piątka” dla Niepodległej
- Medale tancerzy „Omen”
- Jubileusze przedsiębiorców
- Nagrody dla działaczy kultury
- Bankiet ambasadora Kazachstanu

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

2023, nr 301

ISSN 1428-2186

NAKLAD 5000 EGZ.

AMBASADOR CHIN I DWAJ MARSZAŁKOWIE



SZANOWNI CZYTELNICY!

W magiczny czas Bożego Narodzenia i zbliżającego się Nowego Roku pragniemy Wam z całego serca życzyć ciepła, radości oraz niezapomnianych chwil spędzonych w literackim świecie. Niech te Święta będą dla Was czasem pełnym inspiracji i cudownych opowieści, które umilą Wam rodzinne chwile i dodadzą magii Waszym sercom.

Życzymy Wam również, aby nadchodzący rok był pełen fascynujących lektur, które rozszerzą horyzonty Waszej wyobraźni i przyniosą wiele satysfakcji. Niech każda strona, którą przewrócicie, stanie się dla Was bramą do nowych światów, a każda książka będzie jak magiczny klucz otwierający drzwi do niezwykłych przygód.

Dziękujemy Wam za wspólnie spędzony czas w tym roku i za Waszą wierność naszym książkom. Niech nadchodzący rok przyniesie Wam spełnienie marzeń, zdrowie i mnóstwo radosnych chwil w gronie najbliższych.

Wesołych Świąt i szczęśliwego Nowego Roku!

*Elżbieta Wielgosz,
redaktor naczelna „Echa Świdwina”
oraz Redakcja
Wydawnictwa Adam Marszałek*

Na świąteczny obiad JE **Sun Linjiang**, ambasador Chińskiej Republiki Ludowej w Polsce, zaprosił **Piotra Calbeckiego**, marszałka województwa kujawsko-pomorskiego, oraz dr. **Adama Marszałka**, prezesa Towarzystwa Azji i Pacyfiku. W trakcie dwugodzinnego spotkania jego uczestnicy omówili możliwości poszerzenia współpracy polsko-chińskiej, a w szczególności województwa kujawsko-pomorskiego z zaprzyjaźnioną prowincją Hubei. Pan Ambasador oraz uczestniczący w spotkaniu: **Bao Mengyan**, naczelnik Wydziału Politycznego, **Li Yuntong**, naczelnik Wydziału Prasowego, oraz **Lyu Shuhan**, attaché Wydziału Politycznego, zgodnie stwierdzili, że doskonałym forum do dyskusji między uczonymi, biznesmenami i samorządowcami będzie organizowany w Toruniu w maju 2024 r. XI Międzynarodowy Kongres Azjatycki.

B.P.



ŚWIĄTECZNY BANKIET AMBASADORA KAZACHSTANU



Z okazji zbliżających się Świąt JE **Alim Kirabayev**, ambasador Republiki Kazachstanu w Polsce, wraz z małżonką **Rimmą Zhunussovą** wydali w Hotelu Bellotto uroczyste przyjęcie, w którym wzięło udział kilkuset gości ze świata kultury, sztuki, nauki, dyplomacji i biznesu. W powitalnym przemówieniu Pan Ambasador szeroko omówił realizowane obecnie w Kazachstanie reformy gospodarcze i polityczne. Wiele miejsca poświęcił także dobrze rozwijającym się stosunkom polsko-kazachstańskim. Liczną grupę wśród gości stanowili reprezentanci Torunia, wśród których byli: prof. **Zbigniew Girzyński**, dr **Jerzy Wenderlich**, dr **Magdalena Kuczmarska**, prof. **Małgorzata Jaworek**, prof. **Włodzimierz Karaszewski** oraz prezes **Adam Marszałek**. Na pamiątkowych fotografiach uwieczniliśmy również: posła **Piotra Polaka**, prezydenta Wyższej Szkoły Gospodarki w Bydgoszczy prof. **Krzysztofa Sikorę**, dyrektora Międzynarodowego Festiwalu Piosenki „Anna German” **Aldonę Michalak**, prof. **Jacka Sobczaka**, prof. **Ksenię Kakareko**, **Edgara Czesława Skarżyńskiego** z Izby Przemysłowo-Handlowej Polska–Azja, rektora Akademii Finansów i Biznesu Vistula prof. **Wawrzyńca Konarskiego**, prezesa Polsko-Kazachstańskiej Izby Przemysłowo-Handlowej **Piotra Guzowskiego** oraz radcę Ambasady Kazachstanu w Polsce **Temir-lana Tankeyeva**.

B.P.



Wesołych Świąt!

W tym magicznym czasie Bożego Narodzenia życzę, aby każdy dzień był pełen uśmiechu, radości i spokoju. Niech te Święta przyniosą wiele pięknych chwil w gronie najbliższych, niezapomnianych wspomnień i wzruszeń. Niech gwiazdka betlejemka rozświecili drogę na nadchodzący 2024 rok, dając siłę, zdrowie i spełnienie marzeń. Wesołych Świąt i szczęśliwego Nowego Roku!

Burmistrz Miasta Świdwin
Piotr Feliński

Świąt białych,
pachnących choinką,
skrzypiących śniegiem pod butami,
spędzonych w ciepłej,
rodzinnej atmosferze,
pełnych niespodziewanych prezentów.
Świąt wypełnionych radością i miłością,
niosących spokój i odpoczynek
oraz nadzieję na Nowy Rok
serdecznie życzę

Przewodniczący Rady Powiatu
Jerzy Anielski

Starosta Świdwiński
Miroslaw Majka

PREZES I AMBASADOR NAGRODY DLA LUDZI KULTURY



W trakcie pobytu w Chinach prezes dr **Adam Marszałek** spotkał się z JE **Jakubem Radomirem Kumochem**, ambasadorem RP w Chinach, którego poinformował o aktualnym stanie współpracy z chińskimi wydawcami.

K.G.

LIDER POWIATU



Miasto Świdwin zostało docenione w rankingu Gmin Województwa Zachodniopomorskiego. Jesteśmy dumni z tego wyróżnienia, które potwierdza, że nasza gmina wyróżnia się pod względem rozwoju społeczno-gospodarczego. To dla nas ogromne osiągnięcie, które motywuje nas do dalszej pracy na rzecz naszej społeczności. Ranking Gmin ma na celu promowanie i wyróżnienie tych gmin, które odnoszą sukcesy w obszarze rozwoju społeczno-gospodarczego na terenie województwa zachodniopomorskiego. Skrupulatnie analizowane są wskaźniki liczbowe, mierzące m.in. potencjał oraz aktywność. To daje możliwość sprawiedliwej oceny samorządów i porównania ich wobec siebie. Gratulujemy również innym wyróżnionym gminom i życzymy im dalszych sukcesów w rozwoju społeczno-gospodarczym.

Piotr Feliński



Nagrodę Burmistrza Miasta Świdwin **Piotra Felińskiego** z okazji Dnia Działacza Kultury otrzymali: **Anna Gwizdowska** – współorganizatorka Ogólnopolskiego Festiwalu Literackiego im. Jana Śpiewaka i Anny Kamińskiej w Świdwinie, **Zespół od Stefana (Oliwia Dombek, Sofia Stupak, Damian Niedziałek, Kacper Jonak, Jakub Pelczyński)** – zespół muzyczny ZSR CKZ im. S. Żeromskiego pod kierunkiem **Artura Ardziejewskiego**, **Katarzyna Radomska** – prowadząca Mobilną Szkołę Tańca i Fitnessu Iskra, **Wiesław Wieczorek** – organizator gry miejskiej im. Rudolfa Virchowa, **Anna Teresińska** – prezes Towarzystwa Miłośników Wilna i byłych Kresów Wschodnich, **Anna Lipkowicz** – dyrektor SP nr 1 im. Orła Białego, **Adam Kotarski** – reprezentant Bractwa Rycerskiego, **Elżbieta Rogulska** – reprezentantka Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów, **Krzysztof Smejliś** – fotograf i YouTuber, **Janina Krotowska** – reprezentantka Stowarzyszenia Emerytów, Rencistów i Inwalidów „Słoneczna Jesień”, **Artur Kacprzak** – pasjonat fotografii, **Agnieszka Szutra** – wolontariuszka, **Adam Brdyś** – fotograf amator, **Artur Domaradzki** – nauczyciel muzyki w PSP4, **Judyta Jasińska** – laureatka konkursów wokalnych na festiwalach piosenki, **Iwona Wiszniewska** – organizatorka warsztatów i plenerów malarskich i fotograficznych, **Wojciech Weiner** – pomysłodawca i główny organizator Ultramaratonu Szlakiem Kotła Świdwińskiego, **Władysław Nowak** – organizator uroczystości o charakterze ludowym i patriotycznym oraz **Władysław Mikitiuk** – przewodniczący Powiatowej Rady Kombatantów i Osób Represjonowanych w Świdwinie.

UM

WIGILIA W STOWARZYSZENIU AMAZONKI



„WIELKIE SPLENDORY” DLA JADWIGI JANKOWSKIEJ-CIEŚLAK I LEONA CHAREWICZA



Tradycyjnie w pierwszy poniedziałek grudnia Teatr Polskiego Radia nagrodził artystów za wybitne kreacje w słuchowiskach radiowych oraz wkład w rozwój radia artystycznego. Tegoroczna gala odbyła się w Studiu S-2 Polskiego Radia w Warszawie. Najważniejsze nagrody Teatru Polskiego Radia „Wielkie Splendory” otrzymali **Jadwiga Jankowska-Cieślak** i **Leon Charewicz**. Honorowym Wielkim Splendorem uhonorowano Stowarzyszenie Autorów i Kompozytorów ZAiKS, za co dziękował jego prezes **Miłosz Bembinow**. Podczas gali uhonorowani zostali również twórcy debiutujący w Teatrze Polskiego Radia. Nagrodę Arete za debiuty aktorskie otrzymali **Sara Lityńska** i **Ignacy Liss**. Nagrodą Don Kichota dla najlepszego debiutującego reżysera uhonorowany został **Tomasz Cyz**. Nagrodę Talanton za debiut dramatyczny otrzymała **Maria Marcinkiewicz-Górna**. Nagroda Amadeusz za debiut muzyczny trafiła do **Jakuba Karpuka**. Teatr Polskiego Radia przyznaje Splendory od 1988 roku.

IAR/PP

CERTYFIKAT SZKOŁY PROMUJĄCEJ ZDROWIE DLA „JEDYNKI”

Szkoła Podstawowa nr 1 im. Orła Białego w Świdwinie została uhonorowana certyfikatem Szkoły Promującej Zdrowie. Uroczystość odbyła się 30 listopada br. w Szkole Podstawowej nr 74 im. Stanisława Grońskiego w Szczecinie. Certyfikat odebraliśmy z rąk zachodniopomorskiego wicekuratora oświaty **Jerzego Soltysiaka** oraz wojewódzkiego koordynatora szkół promujących zdrowie **Danieli Arciszewskiej**. Ta wyjątkowa nagroda jest potwierdzeniem wysiłków i zaangażowania w promocję zdrowego stylu życia oraz budowanie świadomości zdrowotnej wśród całej społeczności szkolnej. Kapituła programu przyznając certyfikat, doceniła kompleksowe i innowacyjne podejście do zdrowia w SP nr 1. Inicjatywy, które podjęła szkoła, skupiały się na różnych aspektach zdrowia, takich jak aktywność fizyczna, odżywianie, zdrowa psychika i relacje międzyludzkie poprzez organizację lekcji związanych ze zdrowiem, warsztatów kulinarnych, gier i zabaw sportowych oraz wielu innych aktywności, które zachęcały do zdrowego trybu życia. Szkoła współpracowała również z lokalnymi instytucjami i ekspertami, aby zapewnić uczniom jak najlepsze wsparcie, dążąc do stworzenia przyjaznego i bezpiecznego środowiska, które wspiera rozwój fizyczny i emocjonalny uczniów. Warto dodać, że Zespół ds. promocji zdrowia w latach 2019–2022 pracował w składzie: **Elżbieta Goździewska**, **Anna Kuzio**, **Ewa Marciniak**, **Edyta Pietrucik**, **Anna Strońska** i **Grażyna Tyszkiewicz**. Koordynatorem SPZ była **Agnieszka Górka**.

UM



SPOTKANIE CZYTELNIKÓW CHIŃSKICH KSIĄŻEK



W siedzibie Związku Literatów Polskich odbyło się spotkanie promocyjne poświęcone książkom opublikowanym w Polsce dzięki wieloletniej współpracy Wydawnictwa Adam Marszałek z wiodącym chińskim wydawcą Foreign Languages Press. Wydarzenie poświęcono najlepszym książkom prezentującym kulturę i współczesną myśl polityczną Chin: *Najwybitniejsi spośród wybitnych* (niedawno wydana); *W Domu na Jedwabnym Szlaku*; *Duch Czerwonej Łodzi*; *Chiny i Komunistyczna Partia Chin* oraz *Chińskie wartości*. Wśród promowanych książek znalazły się także cztery cieszące się dużą popularnością pozycje literackie zawierające fragmenty prozy i poezji najwybitniejszych chińskich pisarzy i poetów: *Pathlight – Wiosna*; *Pathlight – Lato*; *Pathlight – Jesień* oraz *Pathlight – Zima*.

Wydarzenie, w którym uczestniczyło kilkadziesiąt osób z całej Polski, moderowali prezes Związku Literatów Polskich **Marek Wawrzekiewicz** oraz wiceprezes ZLP **Andrzej Żor**, którzy po słowach wprowadzenia tematyki oddali głos prezesowi Marszałek Publishing Group dr. **Adamowi Marszałkowi**. Prezes MPG zaprezentował historię współpracy Wydawnictwa Adam Marszałek z Foreign Languages Press oraz wartość poznawczą, jaką niesie za sobą lektura literatury autorów pochodzących z Państwa Środka.

Istotnym elementem spotkania było wspólne czytanie najważniejszych fragmentów promowanych książek i opatrywanie lektury komentarzami. Dzięki temu uczestnicy mogli lepiej zrozumieć istotę prezentowanych pozycji, a także zadawać pytania. Spotkanie zakończyło się ożywioną dyskusją między uczestnikami a moderatorami oraz rozdaniem egzemplarzy promocyjnych.

B.P.



GĘSINA NA ŚWIĘTEGO MARCINA

Odśpiewaniem hymnu państwowego rozpoczęło się uroczyste spotkanie przedstawicieli świata kultury, nauki, gospodarki, polityki, wojska oraz kombatanów. Gospodarz tego wydarzenia, marszałek województwa kujawsko-pomorskiego **Piotr Całbecki**, witając gości, podkreślił ogromną wagę tej rocznicy i podziękował kombatanom za Ich wkład w odzyskanie przez Polskę niepodległości. W trakcie spotkania jego uczestnicy zaśpiewali wiele pieśni patriotycznych, a wspomagał ich w tym znakomity zespół **Michała Hajduczeni**. Wśród gości byli m.in.:



stacjonujący w Toruniu żołnierze amerykańscy z 4. Batalionu 27. Pułku Artylerii Polowej z Teksasu oraz gen. bryg. **Petr Svoboda**, zastępca dowódcy i szefa sztabu Centrum Szkolenia Sił Połączonych (JFTC) z Małżonką.



Marszałek województwa kujawsko-pomorskiego **Piotr Całbecki** z małżonką **Jagną** w rozmowie z JE **Hubertem Wielandem Conroyem**, ambasadorem Peru w Polsce.



Domicela Kopaczewska, prezydent Torunia **Michał Zaleski** z małżonką **Krystyną**, poseł **Arkadiusz Myrcha**, **Tadeusz Pogoda**, **Katarzyna Lubańska**, **Tadeusza Buszewska**, senator **Ryszard Bober** z małżonką **Barbarą**.



konsul generalny Peru **Luis Gonzalo Cieza Palo**, radca minister ambasady Peru **Gladys Mabel García Paredes**, konsul honorowy Peru **Maciej Wydrzyński** z małżonką **Justyną**, **Anna** i **Piotr Doligalscy**, płk **Roman Kłosiński** z małżonką **Elżbietą**, st. bryg. **Sławomir Herbowski**, zastępca kujawsko-pomorskiego komendanta wojewódzkiego PSP, płk **Robert Matysek**, dowódca brygady raketowej w Toruniu i **Rafał Sobolewski**.

JUBILEUSZE ŚWIDWIŃSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW

Państwo **Teresa i Ryszard Depta** mają w tym roku okazję świętować 40-lecie swojej działalności gospodarczej, natomiast pan **Kazimierz Jasik** i pan **Stefan Basiów** obchodzą 30-lecie.

UM



ZŁOTO MAGDALENY CIUREJI

W dniach 22–26.11.2023 r. w Siedlcach odbył się Puchar Świata XPC Powerlifting. W Pucharze wzięło udział 300 zawodników, w tym kilkadziesiąt zawodniczek z Polski, Armenii, Węgier, Czech, Słowacji, Estonii, Łotwy, Bośni i Hercegowiny, Ukrainy, Niemiec. W tych zawodach miasto Świdwin reprezentowała **Magdalena Ciureja**, która zdobyła dwa złote medale.

W wyciskaniu sztangi leżąc 1 miejsce w kategorii do 90 kg z wynikiem 75 kg oraz w martwym ciągu 1 miejsce z wynikiem 132,5 kg. Pani Magdalena pragnie podziękować Urzędowi Miasta Świdwin, trenerowi **Markowi Dawidowiczowi** za przygotowanie do zawodów oraz przyjaciołom, rodzinie za wsparcie.

A my serdecznie gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów.

UM



ŚWIĄTECZNA AKCJA „PAKA DLA DZIECIAKA”



Święta Bożego Narodzenia to dla większości z nas czas radości, magii i rodzinnej atmosfery. To również czas ekscytacji z otrzymanych podarków i prezentów. Wspomagając św. Mikołaja, 13 listopada 2023 roku, pracownicy Wydziału Zarządzania Kryzysowego Starostwa Powiatowego w Świdwinie zainicjowali świąteczną akcję „Paka dla dziecka” na rzecz wychowanków Centrum Placówek Opiekuńczo-Wychowawczych w Świdwinie. W inicjatywę bardzo aktywnie włączyli się: władze i pracownicy Starostwa Powiatowego w Świdwinie, funkcjonariusze Komendy Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej w Świdwinie, PZU Gryfice, PZU Myślibórz, oddział wojewódzki PZU – Zespół Wsparcia Sprzedaży Szczecin oraz Urząd Gminy Rąbino. Dzięki zaangażowaniu dużej grupy osób, z dostarczonych darów udało się przygotować paczki, w których znalazły się m.in. świąteczne upominki, słodczyce, kosmetyki, gry planszowe i świąteczne ozdoby. Wszystko po to, by świąteczny czas kojarzył się podopiecznym świdwińskiej placówki ze szczęściem, radością i obfitością prezentów. W środę 6 grudnia prezenty dostarczyli pomocnicy św. Mikołaja: wicestarosta świdwiński – **Zdzisław Pawelec**, wójt gminy Rąbino – **Aneta Krawiec**, funkcjonariusze KP PSP Świdwin – **Przemysław Kępa**, **Krzysztof Ziemiński**, **Arkadiusz Woźny** oraz pracownicy Wydziału Zarządzania Kryzysowego: **Małgorzata Gemza** i **Rafał Drwal**. Życzymy wszystkim Wesołych Świąt!

Małgorzata Gemza, Rafał Drwal

SPOTKANIE W ŁYSOMICACH



W łysomickiej rezydencji odbyła się „robocza” kolacja. Uczestniczyli w niej dr **Marceli Burdelski**, prowadzący od 20 lat działalność biznesową w Chinach **Paweł Burdelski**, prof. **Paweł Tański** oraz pełniący rolę gospodarzy **Daniel Kawa** i **Halina Marszałek**. Głównym tematem spotkania były rozmowy o promowaniu polskich autorów w Chinach. Paweł Burdelski zadeklarował gotowość dystrybucji książek Wydawnictwa Adam Marszałek w Państwie Środka.

H.M.

UMOWA O WSPÓŁPRACY Z BAKIJSKIM UNIWERSYTYETEM SŁOWIAŃSKIM



Rektor Bakijskiego Uniwersytetu Słowiańskiego **Anar Naguyev** i prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** rozmawiali o zasadach współpracy kierowanych przez siebie instytucji. Podpisana umowa przewiduje udział uczonych BSU w kongresach i seminariach organizowanych przez MPG, publikacje książek i artykułów naukowych w Polsce oraz wspólne realizowanie problemów badawczych. W rozmowach uczestniczyli: prezes Wydawnictwa Adam Marszałek prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, prof. **Danuta Plecka**, prorektorzy BSU: **Naila Khandan**, **Aytan Bayramova** oraz **Ulvyya Mammadova** i prof. **Rafiq Novoruzov**.

D.K.

TURNIEJ FITNESSU AKROBATYCZNEGO

3 grudnia w hali sportowej przy Zespole Szkół Rolniczych w Świdwinie odbył się pierwszy Turniej Fitnessu Akrobatycznego Powiatu Świdwińskiego. Projekt realizowany w ramach „Programu Społecznik na lata 2022–2024” i dofinansowany z budżetu województwa zachodniopomorskiego.

Turniej akrobatyczny stanowił podsumowanie projektu „Fitness dzieciaki” i wzięło w nim udział 50 dzieci. Wszyscy zostali nagrodzeni upominkami. Dzieci zaprezentowały swoje umiejętności przed liczną zgromadzoną widownią. Wszystkie układy były fantastyczne.

UM



MIKOŁAJKOWO-URODZINOWY PARKRUN ŚWIDWIN

Pierwszy bieg parkrun w Świdwinie miał miejsce 10 grudnia 2016 roku, kiedy w deszczowy sobotni poranek na trasie przy ul. Połczyńskiej zjawili się 56 osób. Po siedmiu latach (w tym przerwa pandemiczna) w ostatnią sobotę odbył się parkrun nr 303. Biegamy regularnie w każdą sobotę niezależnie od pogody, a jest to możliwe dzięki wolontariuszom, którzy także 9 grudnia zorganizowali urodzinową edycję parkrun. Już tradycyjnie łączymy nasze urodziny z edycją mikołajkową, dlatego tak piękna i kolorowa oprawa towarzyszy naszym urodzinom. Po przerwie pandemicznej wracamy do coraz lepszej frekwencji, czego dowodem była nasza rekordowa „Piątka dla Niepodległej”, gdzie trasę parkrun pokonało 426 osób, co 18 listopada 2023 r. było najlepszą frekwencją w Polsce. Spotkania parkrun są oparte na działaniach wolontariuszy, bez których nie byłoby także naszych 7 urodzin, które wsparł Urząd Miasta z **Piotrem Felińskim** na czele, tym razem w postaci wypożyczenia termosów, a także pięknych kalendarzy, którymi obdarowaliśmy wylosowane osoby. Poniżej zdjęcia z naszych urodzin, które wykonali: **Franek Czarny**, **Wiesław Wieczorek** i **Artur Arturo**.

Wiesław Gasek



SPOTKANIE PRZYJACIOŁ LITWY

KĄCIK LITERACKI



Na zaproszenie konsula honorowego Litwy w Toruniu **Przemysław Bańkowski**go przybyła do konsulatu liczna grupa toruńskich samorządowców, biznesmenów, ludzi kultury i nauki. Byli wśród nich: prezes Centrum Wsparcia Biznesu **Łukasz Szarszewski**, prof. **Jerzy Łukaszewicz**, ksiądz prałat **Marek Rumiński**, prezydent Torunia **Michał Zaleski**, prezes **Sławomir Molus**, **Maciej Korzeniowski**, przewodniczący Rady Miasta **Marcin Czyżniewski**, wiceprezydent Torunia **Zbigniew Fiderewicz**, komendant Straży Miejskiej w Toruniu **Mirosław Bartulewicz**, **Piotr Bazylewicz**, prezes MZK Toruń **Zbigniew Wyszogrodzki**, **Mirosław Kozłowski** oraz niewidoczni na fotografii: dr **Adam Marszałek**, dyrektor **Maciej Zieliński**, prezes **Grzegorz Grabowski**, zastępca komendanta PSP w Touniu brygadier **Sławomir Grudziński**, zastępca prezesa Zarządu Toruńskiej Infrastruktury Sportowej **Kazimierz Stafiej**, dyrektor firmy ochroniarskiej **Seris Jacek Kamiński**. D.K.

IMIENINY PANI KATARZYN



Symboliczną lampką wina pracownicy Wydawnictwa **Adam Marszałek** uczcili obchodzącą imieniny szefową działu marketingu **Katarzynę Szczutkowską**, która odwzajemniła się składając życzenia znakomitymi ciastami. W spotkaniu uczestniczyli: **Paweł Jaroniak**, **Szymon Gumienik**, **Bartosz Płotka**, dyrektor **Iwona Nadolska-Bartosia**, **Ewa Kołodziejewska**, **Krzysztof Galus**, **Joanna Zakrzewska**, **Daniel Kawa** oraz niewidoczni na fotografii: prezes **Adam Marszałek**, **Zdzisław Ewertowski**, **Wojciech Kukuryka**, **Andrzej Smoczyński**, **Małgorzata Urbańska** i **Jadwiga Pęk**. K.G.

Fotograficzne gatunki dziennikarskie

W świecie mediów już nic nie jest takie samo jak kiedyś. Internet skutecznie złamał dotychczasowy ład medialny, tworząc zarazem demokratyczną, obywatelską rewolucję w przepływie informacji. Przejście z druku na cyfrę stworzyło nową architekturę komunikacji i mediów.

Autorzy prezentowanej książki *Nowe spojrzenie na fotograficzne gatunki dziennikarskie. Teoria • Analiza • Interpretacja* badają, jak w tej nowej architekturze komunikacji i mediów zmienił się paradygmat fotografii dziennikarskiej i fotograficznych gatunków dziennikarskich, ich granic i cech dystynktywnych, nowego rodzaju fotodziennikarstwa, który zdemokratyzował i złamał dotychczasowy monopol zawodowego fotoreportera.

Fragment recenzji
prof. dr. hab. **Tadeusza Kononiuka**,
Uniwersytet Warszawski



Kazimierz Wolny-Zmorzyński,
Krystyna Doktorowicz, Paweł Planeta,
*Nowe spojrzenie na fotograficzne
gatunki dziennikarskie.
Teoria • Analiza • Interpretacja*,
Wydawnictwo Adam Marszałek,
2023, ss. 178

300 PARKRUN I PIĄTKA DLA NIEPODLEGŁEJ



„Piątka dla Niepodległej” została zorganizowana w Świdwinie po raz piąty z rzędu i już możemy mówić, że oto na naszych oczach tworzy się nowa patriotyczno-sportowa tradycja, która na stałe zadomowiła się w kalendarzu ważnych dla miasta wydarzeń. Warto bardzo mocno podkreślić jej patriotyczną wymowę związaną z obchodami Narodowego Święta Niepodległości oraz z jej

pracownikami podjął się zadania ugotowania grochówki. Bez wątpienia wartością dodaną, tego świątecznego spotkania parkrun, był udział całych rodzin, a często bywało i tak, że to najmłodsi namawiali rodziców do udziału w parkrun. Jestem przekonany, że nasi nauczyciele wychowania fizycznego docenią fakt udziału uczniów w parkrun i nagrodzą ich „6” w dzienniku. Samo pojawienie się w sobotę dzieci i młodzieży przed godziną 9.00 w parku, a następnie pokonanie dystansu 5 km maszerując, truchtając lub biegnąc już zasługuje na pochwałę. Dziękuję naszym przyjaciołom, którzy obszernymi relacjami fotograficznymi zatrzymali w kadrze nasze sportowe zmagania: **Stanisławowi Makowskiemu, Franciszkowi Czarnemu i Artur Arturo**. Choć parkrun to zabawa w aktywne rozpoczęcie soboty, bez nagród, bez zapisów i bez opłat, to czasem w tak wyjątkowych dniach, jak bieg „Piątka dla Niepodległej” udaje nam się pozyskać grono życzliwych osób, które pomagają nam uatrakcyjnić wyjątkowe wydarzenia. Tak było i tym razem, gdzie drużyny z największą frekwencją zostały nagrodzone symbolicznym pucharem i drobnym sprzę-

tem sportowym. Tegoroczną edycję „Piątka dla Niepodległej” frekwencyjnie zdecydowanie wygrała Szkoła Podstawowa nr 3, która (jako najmniejsza szkoła w mieście) dokonała rzeczy prawie niemożliwej, mobilizując na parkrun prawie wszystkich uczniów i ich rodziców oraz nauczycieli z dyrektorką **Agnieszka Rosińską** na czele, co dało prawie 100-osobową drużynę. Mega Gratulacje. Na osobne gratulacje zasłużyła „drużyna” z Rąbina, pod kierownictwem wójta **Anety Krawiec** i nauczycielki **Anny Rynkiewicz**, które zmobilizowały ponad 50 osób do przyjazdu na 300. bieg parkrun, czym zapracowały na piękny puchar. Dziękujemy wszystkim uczestnikom od naj-



młodszych po najstarszych za udział w tej wyjątkowej świątecznej i rekordowej edycji parkrun. Nowy rekord frekwencji w lokalizacji parkrun Świdwin wynosi 426 osób. A wszystko będziemy mogli przeżyć raz jeszcze dzięki obecności w najważniejszych wydarzeniach miasta naszej telewizji REGA TV **Remigiusza Warcholskiego**. Bardzo dziękujemy. Mam nadzieję, że wiele osób, które po raz pierwszy pokonały trasę parkrun, pojawi się w parku w kolejne soboty. Najbliższa okazja do świętowania jest 9 grudnia, kiedy będziemy obchodzić 7. rocznicę naszej działalności. Zapraszamy w każdą sobotę, niezależnie od pogody, start godzina 9.00. Obszerną relację fotograficzną można zobaczyć na naszej oficjalnej stronie: www.facebook.com/parkrunSwidwin.

Wiesław Gasek, koordynator parkrun Świdwin



powszechnością, ponieważ parkrun jest propozycją dla wszystkich. Kolejnym elementem wyróżniającym parkrun jest wkład wolontariuszy. Z okazji urodzin naszej Ojczyzny otrzymaliśmy bardzo duże wsparcie ze strony Urzędu Miasta Świdwin z burmistrzem **Piotrem Felińskim** na czele, który objął honorowym patronatem bieg parkrun numer 300. Dodatkowo rangę tego patriotycznego wydarzenia podniósł swoją obecnością senator RP **Janusz Gromek**. Za udzielone wsparcie dziękujemy: **Robertowi Chaińskiemu, Annie Terleckiej, Arkadiuszowi Kotowi** oraz spółdzielni socjalnej „Moc na Wynos”. Po raz kolejny nieocenionego wsparcia udzielił nam **Daniel Nowak**, dyrektor Zespołu Szkół Rolniczych, który wraz ze współ-



BURMISTRZ PIOTR FELIŃSKI O NOWYM BUDŻECIE

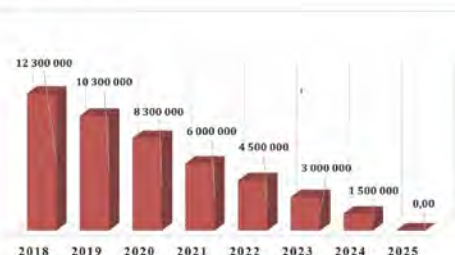
Szanowni Mieszkańcy Świdwina,

z ogromną przyjemnością informuję Was, że zakończyliśmy prace nad projektem budżetu na 2024 rok.

Zgodnie z przepisami prawa do 15 listopada każdego roku organ wykonawczy powinien mieć już przygotowany projekt uchwały budżetowej. W tym terminie projekt budżetu należy przekazać organowi stanowiącemu oraz regionalnej izbie obrachunkowej. Przyszłoroczny budżet pod wieloma aspektami jest historyczny. Po raz pierwszy przekroczymy kwotę 100 milionów złotych. Jestem ogromnie zadowolony z przedstawionych planów inwestycyjnych, które będą miały ogromny wpływ na rozwój naszego pięknego miasta. Ale zdaję sobie też sprawę z tego, że nie wszystkie problemy mieszkańców uda się rozwiązać. W 2024 roku możemy mówić o inwestycjach na niezwykle wysokim poziomie. Całkowita kwota przeznaczona na różnego rodzaju projekty sięga prawie 23 milionów złotych. Te środki będą inwestowane w rozwój infrastruktury, edukację, kulturę, sport oraz wiele innych obszarów, które mają kluczowe znaczenie dla naszej społeczności. Co więcej, jestem niezmiernie zadowolony z minimalnego zadłużenia, które w 2024 roku wyniesie jedynie 1,5 miliona złotych. To oznacza, że prowadzimy odpowiedzialną politykę finansową, nie obciążając przyszłych pokoleń nadmiernymi długami.

Nasz wysiłek skupia się na utrzymaniu stabilności finansowej miasta, jednocześnie inwestując w jego przyszłość. Pragnę zapewnić Was, że każda wydana złotówka zostanie starannie przeanalizowana i odpowiednio spożytkowana. Podczas tworzenia budżetu mieliśmy na uwadze potrzeby naszej społeczności oraz priorytety, które wynikają z konsultacji z mieszkańcami. Celem naszych inwestycji jest poprawa jakości życia mieszkańców Świdwina oraz stworzenie optymalnych warunków do osiągnięcia sukcesów w różnych dziedzinach naszego życia. Chciałbym podziękować wszystkim radnym, mieszkańcom oraz pracownikom, którzy wnieśli swój wkład w proces budżetowy, dzieląc się swoimi pomysłami, obawami oraz sugestiami. To dzięki naszej wspólnej pracy udało się stworzyć ten projekt.

Tabela 1. Dług Miasta Świdwin w latach 2018-2025.



UM

LGD POWIATU ŚWIDWIŃSKIEGO

Lokalna Grupa Działania – „Powiatu Świdwińskiego” zrealizowała na podstawie umowy o przyznaniu pomocy nr 00952-6935-UM1631566/22 operację własną pn. *Promocja obszaru Lokalnej Grupy Działania – „Powiatu Świdwińskiego” poprzez wyrób gadżetów promocyjnych oraz wydanie albumu i filmu promującego.*

Celem przedsięwzięcia operacji była promocja obszaru poprzez dystrybucję materiałów promocyjnych terenu działania LGD – „Powiatu Świdwińskiego” jako wsparcie organizacyjne lokalnych imprez na terenie powiatu świdwińskiego. W ramach operacji został wydany album promujący teren powiatu świdwińskiego, zakupione zostały materiały promocyjne, m.in.: parasole, bidony sportowe, saszetki sportowe, breloki, długopisy, kubki, które zostały rozdysponowane podczas organizowanych wydarzeń na terenie powiatu. W ramach operacji został opracowany i wyemitowany film promocyjny obszar Lokalnej Grupy Działania – „Powiatu Świdwińskiego”.

Umowa została zawarta w ramach poddziałania „Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego kierowanego przez społeczność”, objętego Programem Rozwoju Obszarów na lata 2014–2020 w zakresie 4.8. Promowanie obszaru objętego LSR, w tym produktów lub usług lokalnych. Przyznana kwota pomocy – 50 tysięcy zł.

Aneta Ogińska

SUKCESY TANCERZY KLUBU OMEN



Utalentowane tancerki z Centrum Kultury w Połczynie-Zdroju zdobyły kolejne nagrody na ogólnopolskich, a nawet światowych konkursach tanecznych. Przed tygodniem w Libercu jeden z naszych zespołów na Mistrzostwach Świata WADF zajął czwarte miejsce, a wczoraj pierwsze na turnieju ogólnopolskim w Goleniowie. Tytuły to efekt doskonałej pracy naszej instruktorki tańca z CK Iwony Kruk, prowadzącej Klub Tańca i Fitness OMEN. Gratulacje!

Krzysztof Szewczuk

ŻUŻŁOWA GALA W BULWARZE



W sali bankietowej Hotelu Bulwar odbyła się uroczysta gala zorganizowana przez klub żużlowy For Nature Solutions KS Apator Toruń. Witając gości pani prezes **Iłona Terminińska** oraz właściciel klubu **Przemysław Terminiński** podziękowali zawodnikom, trenerom, sponsorom i kibicom za wielką pracę, której efektem było zdobycie tytułu II wicemistrza Polski. Wśród osób i instytucji wspierających toruńskich żużlowców od kilkunastu już lat znajduje się Wydawnictwo Adam Marzalek. Naszym nakładem ukazała się również bardzo obszerna monografia autorstwa **Zbigniewa Grochowskiego** zatytułowana *Historia speedwaya w Toruniu i... 1959 zadań i rozwiązań* oraz autobiografia ikony toruńskiego żużla **Pera Jonssona** *Wspomnienia z żużlowych torów*.

K.G.



CZYTAJĄ „ECHO ŚWIDWINA”



JE Rafał Poborski,
ambasador RP w Azerbejdżanie



Sławek Wiercholski,
lider „Nocnej Zmiany Bluesa”, Toruń



Mariusz Szalbierz,
publicysta muzyczny, Piła



Piotr Andrzej Pawłowski,
współwłaściciel Cargo Master, Toruń

INWESTYCJE W OŚWIATĘ

Burmistrz Świdwina **Piotr Feliński**, dążąc do ciągłego rozwoju i zapewnienia jak najlepszych warunków nauki dla najmłodszych mieszkańców Świdwina, poinformował o najnowszych planowanych inwestycjach w sektorze oświaty.

Poniżej przedstawiamy główne projekty, które są już w trakcie realizacji:

- przygotowania do remontu drugiej łazienki w Przedszkolu nr 1 im. Kubusia Puchatka, gdyż zapewnienie naszym przedszkolakom czystych i odpowiednich sanitariatów jest niezwykle istotne;

- budowa wiaty śmietnikowej. Pragniemy poprawić estetykę otoczenia przedszkola, dlatego planujemy zbudować nową wiatę śmietnikową, która umożliwi także lepszą segregację śmieci;

- remont ogrodzenia przy Przedszkolu nr 1 im. Kubusia Puchatka oraz Szkole Podstawowej nr 1 im. Orła Białego. Bezpieczeństwo naszych przedszkolaków oraz uczniów jest dla nas priorytetem. Przewidujemy remont ogrodzeń wokół tych placówek, aby zapewnić bezpieczne i estetyczne otoczenie;

- przygotowania do odnowienia świetlicy w Szkole Podstawowej nr 4 im. Osadników Wojskowych. Świetlica to miejsce, gdzie uczniowie spędzają czas po zajęciach lekcyjnych. Pragniemy przeprowadzić odnowienie tego miejsca, aby stworzyć inspirujące środowisko sprzyjające rozwojowi i odpoczynkowi naszych uczniów, ale przede wszystkim ma to być bezpieczne miejsce.

Burmistrz wspominał też o współpracy z Radą Miasta Świdwina, dziękując radnym za ich zaangażowanie i wsparcie w realizacji tych inwestycji.

UM

*„Nie umierają nigdy ci,
o których pamiętamy –
bo pamięć to nieśmiertelność”*

*Z wielkim smutkiem
przyjeliśmy wiadomość*

o śmierci Taty

Pani Dyrektor Iwony

Nadolskiej-Bartosiaś.

*Wyrazy głębokiego żalu
oraz współczucia Rodzinie
i Najbliższym*

składają

pracownicy

Marszałek Publishing Group

GRAND PRIX DLA CHÓRU „CANTUS”

Kameralny Chór Mieszany „Cantus” z Połczyna-Zdroju pod dykcją **Bolesława Kurka** został laureatem Grand Prix Festiwalu „Międzynarodowe Muzyczne Zmagania Seniorów” w Szczecinie. Kameralny Chór Mieszany „Cantus” z Połczyna-Zdroju, obchodzący w bieżącym roku Jubileusz 25-lecia działalności artystycznej, wziął udział w IX edycji Festiwalu „Międzynarodowe Muzyczne Zmagania Seniorów” w Szczecinie. Wydarzenie miało miejsce 14 października 2023 roku. Jury oceniało prezentacje programów konkursowych w trzech kategoriach – chóry mieszane, chóry jednorodne (męskie, żeńskie) oraz zespoły wokalne, stosując 100-punktową skalę ocen. Połczyńscy śpiewacy zwyciężyli, zdobywając I miejsce w kategorii chórów mieszanych, uzyskali także Nagrodę Specjalną za najlepsze wykonanie utworu o tematyce patriotycznej. Jury konkursu, doceniając wysoki poziom artystyczny i kunszt wokalny, przyznało Kameralnemu Chórowi Mieszanemu „Cantus” nagrodę główną – Grand Prix IX Festiwalu „Międzynarodowe Muzyczne Zmagania Seniorów” Szczecin 2023.

Radość śpiewaków była tym większa, że pokonali znakomity Żeński Chór Kameralny „Barwy” ze Lwowa pod dykcją **Svitlany Karpovych**. Ten wspaniały Chór tworzą nauczyciele Lwowskiej Szkoły Muzycznej nr 8, a więc zawodowi muzycy.

B.K.



Z historii miasta i ziemi świdwińskiej

WŁADYSŁAW POPIEL –
ŻOŁNIERZ SPOD TOBRUKU
I MONTE CASSINO

cz. II



Władysław Popiel

Druga część żołnierskiego losu Władysława Popiela. Udając się na wojenną wyprawę z rodzinnego Łysca, nigdy już do niego nie powrócił. Świdwin stał się nowym domem – i miejscem urodzenia najmłodszego syna Jerzego, który udostępnił wspomnienie. Nie powitano go z fanfarami. Był podejrzany i szykanowany jak wielu żołnierzy przybyłych z Zachodu.

Początkowo pracował w Mleczarni na stanowisku kierowniczym, pod naciskiem ówczesnego komendanta milicji K. został ze stanowiska zwolniony i skierowany do pracy fizycznej. W końcu się go pozbyto. Zatrudnił się w Octowni przy zbijaniu skrzynek. Tak mu tuż po wojnie nowa Ojczyzna dziękowała za dziewięć lat wojennej tułaczki. Pytałem ludzi, którzy znali pana Władysława, nie usłyszałem złego słowa. Starszy, dobrotliwy Pan z miłym uśmiechem na twarzy i lubił snuć wojenne wspomnienia.

Z. Czajkowski

*Karpacka Brygada do domów,
do chat
Do Polski idziemy przez cały świat
Nie zbraknie na świecie bezdroży
ni dróg
Dojdziemy do Polski,
tak daj nam Bóg!*

/muzyka i słowa Marian Hemar/

W kwietniu Brygada odpoczywała na zapleczu frontu w Aleksandrii, po czym przybyła do Palestyny. Tam po uzupełnieniach została zreorganizowana w 3. Dywizję Strzelców Karpackich i razem z 5. Dywizją Kresową (jedną z wielu formacji Polskich Sił Zbrojnych, ewakuowanych z Rosji) weszła w skład 2. Korpusu Polskiego.

2 października 1942 roku Dywizja udała się do Mosulu w Iraku. Ojciec spotkał tam swojego szwagra, a mego wujka Franciszka Spilarewicza i innych kolegów z Łysca. Z Mosulu, wraz z innymi, skierowano go do Egiptu na kurs majstrów samochodowych w 2. Bazie Samochodowej w Ismaili. Po jego zakończeniu wrócili do kompanii stacjonującej w Kirkuku i tam świeżo wyszkoleni majstrowie z miejsca zabrali się do naprawiania i usprawniania taboru samochodowego dla potrzeb transportowych.

W związku z tym, że zakończyła się jego kariera sanitariusza i higienisty, zaraz po przybyciu do Egiptu przydzielono mu 3-tonowego Dodge'a, po czym rozpoczęli przygotowania do transportu morskiego. Wszelki sprzęt będący na samochodach plus obsługa sprzętu i kierowcy odpłynęli konwojem z Aleksandrii 1 stycznia 1944 r. Liczący 65 statków konwój płynął dwa tygodnie, osłaniany przez lotnictwo i 15 stycznia przybił do portu Taranto (Trydent) na południu Włoch. Cały sprzęt, obsługa i samochody z kierowcami po wylądowaniu zostały skierowane na front centralny, znajdujący się nad rzeką Sangro. Jako etatowy kierowca Kompanii Zaopatrzenia i Transportu został skierowany do wożenia sprzętu i amunicji na stanowiska ogniowe artylerii pod Monte Cassino. Jazda odbywała się zarówno w dzień, jak i w nocy, w zależności od potrzeb. Tego ile razy jeździł na stanowiska ogniowe i jak daleko zapuszczał się pod mury klasztorne niestety nie pamiętał, stąd wynika, że musiało być tego bardzo wiele. Po raz drugi, tym razem podczas bitwy o klasztor, spotkał ojciec swojego szwagra Franka Spilarewicza.

Po zakończeniu walk o Monte Cassino nastąpił przerzut oddziałów na odcinek adriatycki. Wraz z innymi kierowcami został przydzielony do przewozu sprzętu 1. Dywizjonu Przeciwpancerne. Został wyznaczony do przewozu

tankietki, której ciężar przekraczał ładowność jego Dodge'a. Trasa przewozu wiodła przez tereny górskie z niebezpiecznymi zakrętami. Jako konwojenta zabrał ze sobą kolegę z Łysca, z którym wykonał wiele konwojów.

Do miejsca przeznaczenia dotarli szczęśliwie i bez przeszkód, a za wykonanie zadania od dowódcy dostał ojciec pochwałę przed całym frontem dywizjonu. Przez cały czas walk nad Adriatykiem dowoził sprzęt i amunicję na stanowiska ogniowe, m.in. pod Pescarę, Anconę¹, Forlì aż do Bolonii.

W ostatniej fazie walk pod Bolonią kilkanaście samochodów z Kompanii Zaopatrzenia zostało oddelegowanych do Batalionu Komandosów. W zasadzie razem z tym batalionem doczekał się końca wojny, tyle że to nie był koniec jego pobytu w Italii. Razem z kilkoma kierowcami został oddelegowany do szkoły w Allesano i zaangażowany do jazdy, jako pojazdy wycieczkowe. Dla absolwentów tej szkoły zorganizowano wycieczkę krajoznawczą po ziemi włoskiej.

Po powrocie do kompanii macierzystej, a był to okres zimowy, przystąpiono do wykonania przeglądów technicznych pojazdów. Podczas wykonywania przeglądu ojciec zmarł i zachorował, na dodatek zaczął się stracić przytomność. Wezwany lekarz nie pomógł i został przewieziony do szpitala polowego, gdzie nieprzytomny leżał przez 7 godzin. W szpitalu był ponad 2 miesiące, po czym na własną prośbę wypisał się. Lekarz prowadzący dał mu dwutygodniowe zwolnienie lekarskie od służby i na rehabilitację.

3. Dywizja Strzelców Karpackich, a był to rok 1946, zaczęła przygotowania do opuszczenia ziemi włoskiej. Wszystkie oddziały skoncentrowano w Weronie, skąd transportem kolejowym przez Austrię, Niemcy i Francję dotarli do portu Calais. Następnie statkiem przez kanał La Manche 18 czerwca 1946 roku wylądowali w Dover na terenie Anglii. Wkrótce ojciec został skierowany na kurs instruktorów języka angielskiego, a po jego zakończeniu wrócił do kompanii. Miał za zadanie przyjmować lub zdawać samochody lub sprzęt niezbędny dla potrzeb gospodarczych lub technicznych w Składzie Taboru Technicznego.

Wreszcie przyszedł czas powrotu do kraju, toteż w dowództwie zgłosił ojciec chęć powrotu do domu na łono rodziny. Został skierowany do Obozu Repatriacyjnego znajdującego się



Władysław Popiel w Dzień Zwycięstwa
9 maja 1988 roku przed pomnikiem
na placu w trakcie uroczystości państwowych

w Szkocji, gdzie spotkał drugiego szwagra Mariana Spilarewicza, który zapuścił tam korzenie ożeniwszy się ze Szkotką. Po zaokrętowaniu w Southampton ruszył w rejs do kraju i 12 czerwca 1948 roku przybył do Gdyni, gdzie przy Obozie Repatriacyjnym oczekiwała na niego moja matka – Stanisława. Jeszcze w tym samym dniu wrócili do Świdwina, gdzie na powrót taty czekała siostra i brat wraz z pozostałą rodziną i znajomymi. Wcześniej, bo w 1946 roku, matka razem z siostrą Mieczysławą i bratem Józefem została deportowana wraz innymi polskimi rodzinami z Łyśca

w województwie stanisławowskim do Polski Zachodniej, osiedlając się w Świdwinie. Tak oto po 9 latach skończyła jego tułaczka wojenna. Jak dokładnie wyliczył, nie było go 8 lat 10 miesięcy i 12 dni. Półtora roku później, bo 17 grudnia 1949 roku przyszedłem na świat. Jerzy Popiel.

¹ Miasto zdobyły oddziały 2. Korpusu Polskiego bez ostrzału artyleryjskiego, chroniąc w ten sposób ludność. Polacy zyskali tym zaniechaniem sympatię i wdzięczność Włochów.

Opr. Zbigniew Czajkowski

WIZYTA W POLSKIM CENTRUM KULTURY BSU



Działające na Bakijskim Uniwersytecie Słowińskim Polskie Centrum Kultury odwiedził prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek**, który podpisał z rektorem BSU prof. **Anarem Naguyevem** umowę o współpracy. Młodzież kierowanego przez dyrektora **Samirę Abdullayevą** Centrum przygotowała wspaniały koncert. Zaprezentowano w nim poezję Adama Mickiewicza, Czesława Miłosza, Wisławy Szymborskiej, a także wiele tańców polskich i azerbejdzańskich. Od wielu lat z Centrum Kultury Polskiej współpracuje prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, która w trakcie swych naukowych podróży do Azerbejdżanu wielokrotnie prezentuje wykłady z historii Polski oraz jej współczesności. JM rektor **Anar Naguyev** oraz prezes **Adam Marszałek** pogratulowali studentom oraz ich opiekunce dr **Barbarze Piontek**, a także Dyrektor Centrum pięknego występu.

R.N.



SUKCES MŁODYCH POŁCZYŃSKICH SOLISTÓW ROZMOWA W KSIĄŻNICY

27 października 2023 r. w Klubie 1. Skrzydła Lotnictwa Taktycznego odbyła się IV edycja Konkursu Piosenki Wojskowej i Patriotycznej „O Srebrne Skrzydło” Świdwin 2023. Organizatorzy wydarzenia odnotowali duże zainteresowanie rozśpiewanej młodzieży, licznie przybyłej z różnych stron Polski. W tegorocznej edycji konkursu wzięli udział wychowankowie Studia Piosenki „Art Voice” z Centrum Kultury w Połczynie-Zdroju: **Marta Słabkowska** i **Piotr Kuszczałak**. Opiekunem artystycznym połczyńskiej młodzieży jest doświadczony nauczyciel emisji głosu **Bolesław Kurek** – dyrygent, aranżer i kompozytor. Uczestnicy Studia „Art Voice” doskonalą swój warsztat wokalny-muzyczny podczas zajęć indywidualnych, a także zespołowych, ćwicząc śpiew wielogłosowy. Marta oraz Piotr są członkami kwintetu wokalnego „Art Voice”. Kunszt wokalny połczyńskich wokalistów został wysoko oceniony przez Jury Konkursu. Marta Słabkowska zdobyła wysokie III miejsce, natomiast Piotrowi Kuszczałakowi przyznano tytuł Laureata tegorocznej edycji konkursu „O Srebrne Skrzydło”. Piotr jest także solistą Kameralnego Chóru Mieszanego „Cantus” z Połczyna-Zdroju.

B.K.



fol. Iwona Wiszniewska

W Książnicy Kopernikańskiej w Toruniu odbyło się spotkanie prezesa **Adama Marszałka** z dyrektorką **Danettą Ryszkowską-Mirowską**, którego celem było omówienie możliwości współpracy. W rozmowach udział wzięły również dr **Ewa Kołodziejska** oraz **Katarzyna Rapior-Murawska**. E.K.

PREZESI O WSPÓŁPRACY



WIZYTA NIEMIECKICH FILMOWCÓW

Na początku października przyjmowałem sympatycznych gości. Była to ekipa kręcąca dokument (będę jego fragmentem) dla Stowarzyszenia Kulturalnego Pomorze/Pommerania z Bawarii. Ekipa niewielka. Mój przyjaciel **Irek Litzbarski** jako tłumacz oraz autorka i reportażystka. Gdy zapytałem Irka po cichu o jej nazwisko, powiedział **Martina Kerl**. Przypomniałem sobie, przecież publikowałem w Internecie i najnowszym „Echu Świdwina” przetłumaczony tekst: *Pięć dekad przeżytej historii świdwińskiej od 1850 do 1900 roku*. Autorem był profesor gimnazjum im. Rudolfa Virchowa. Był to tekst znany mi od kilku lat i zapomniany. Został opublikowany w 2018 roku w jednym z niemieckich periodyków. Niedawno go odrzebałem i dałem do przetłumaczenia. Pani Martina była wzruszona i zaskoczona. Ja też. Historia rodziny jest bardzo ciekawa,



mieszkali na dzisiejszej ul. Chrobrego. Przed laty potomkowie rodziny Kerl odwiedzili dom, który był kiedyś ich rodzinnym i od obecnych właścicieli otrzymali znaną skrzynkę z dokumentami i tekstami Martina Kerla. Artykuł, który opublikowałem pochodzi właśnie z tej skrzynki. Martina powiedziała, że będę pierwszym, któremu prześle teksty dziadka do wykorzystania. Spotkam się z Martiną Izby Przemysłowo-Handlowej Polska-Azja w grudniu i mam nadzieję więcej się dowiedzieć o jej dziadku, przedwojennym profesorze virchowowskiego gimnazjum.

Z.Cz.

W czasie jednego z przyjęć dyplomatycznych przewodniczący Sekcji Euroazjatycka Unia Gospodarcza i Kraje Azji Centralnej **Edgard Czesław Skarżyński** zachęcał prezydenta Marszałek Publishing Group dr. **Adama Marszałka** do nawiązania ścisłej współpracy z tą organizacją. K.G.